CURSUS TAURORUM

CARMEN

HIERONYMUS CORDOBA

Scholarum Piarum

CURSUS TAURORUM

CARMEN

MATRITI

MCMXIX

CURSUS TAURORUM

HIERONYMUS CÓRDOBA

Scholarum Piarum

CURSUS TAURORUM

CARMEN

MATRITI

MCMXIX

FOECUNDISSIMO SCRIPTORUM

EXCMO. D. D. FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

CERVANTIS MERITA ET LINGUAE HISPANICAE PURITATEM

PERAMANTIUM OPTIMO,

IN BIBLIOTHECAE NATIONALIS DIRECTIONE

INCOMPARABILIS VIRI D. MARCELLINI MENÉNDEZ PELAYO,

DIGNISSIMO SUCCESORI,

CUJUS LAUS IN HOC SOLUM SUMME OSTENDITUR

Auspice Te, "Cursus Taurorum" ad lumina prodit,
Tu mihi Maecenas nobilis alter ades.
Te solitae Musae molles formare sub annos
Et Maecenatis prisca figura nitet.
Doctorum in gremium consuesti ducere gressus
Et Te Parnasso foedere jungit amor.

AL FECUNDISIMO ESCRITOR

EXCMO. SR. D. FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

EL MÁS AMANTE DE LA GLORIA DE CERVANTES

Y DE LA PUREZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA,

DIGNÍSIMO SUCESOR EN LA DIRECCIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

DEL INCOMPARABLE VARÓN DON MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO

EN LO CUAL SE CIFRA SU MAYOR ALABANZA

Bajo tus auspicios sale a la luz pública el poemita
"Corrida de Toros", por lo cual tú eres para mí otro noble Mecenas.
Las Musas te formaron poeta desde los más tiernos años
Y vuelve a resplandecer ahora la figura del antiguo Mecenas.
Siempre acostumbraste a frecuentar a los sabios
Y el amor te llevó al Parnaso por vocación.

Taurorum Circis Tellus tolletur Ibera!
Insolitum ut toto promicet Orbe jubar!...
Quam paucos hispana juvant certamina Circi!...
Cunctis nam Sophiae pulchra corona viget.
Oh cunctos "arbusta juvant humilesque myrices",
Cauponam et Circum tempus in omne cavent!...

Carmina quae dedico Tibimet sunt si absona, parce,
Pectoris in rebus, sat voluisse reor.
Haec tua laus totum numquam peritura per aevum
Atque tuum semper Fama loquetur opus.

Tuam generosam bonitatem nemo sincerius
et liberius praedicabit quam tuus,
eruditissime Maecenas, omni observantia devotus,

Hieronymus Córdoba,
Schol. Piar.

Hispali, 1919.

¡España sólo puede regenerarse con las Corridas de Toros
Y sólo así puede resplandecer como antorcha en todo el mundo!
¡A qué pocos, por desgracia, agradan las luchas del Circo,
Por dedicarse al estudio y adquirir la corona de sabios!...
¡A todos les agradan más el trabajo de la industria y las faenas
agrícolas, y odian la taberna y el Circo taurino!

Perdona si estos versos no son de tu agrado; para los amantes,
sólo el querer agradar les basta.
Esta gloria de protegerme no perecerá nunca
Y esta obra tuya la vocinglera Fama la dará
siempre a conocer.

Nadie publicará más sincera y libremente tu generosa bondad, eruditísimo señor, que tu devoto y admirador

Jerónimo Córdoba,
de las Escuelas Pías.

Sevilla, 1919.

PRÓLOGO

Por los años de 1907 mi buen amigo el padre Jerónimo Córdoba, docto profesor del Colegio de Escolapios de Sevilla, compuso un lindo carmen *intitulado* Cursus taurorum, *en cerca de trescientos hexámetros pulidos y rotundos, que, por su gentileza y vigor, y hasta por tal cual reminiscencia y tal cual giro, hace recordar hermosos pasajes virgilianos, especialmente de la* Eneida. *"Leyendo estos hexámetros —escribí en aquella sazón a don Mariano de Cávia— no se sabe qué admirar más: si la rara soltura y singular maestría con que el padre Córdoba maneja, como idioma suyo habitual, el de los clásicos de la antigua Roma, o la viveza y admirable colorido de las descripciones, o, en resolución, la fina sal irónica, netamente andaluza, con que está sazonado, desde el primero hasta el último de sus versos, todo el deleitable poemita".*

Hoy sale a luz, para que los curiosos admiren sus bellezas y vean, al par, cómo aún la pericia tauromáquica y el saber humanístico pueden comer a una mesa, lo mismo que en el primer tercio del siglo XVIII. Entonces don Juan de Iriarte, con su Taurimachia Matritensis, sive Taurorum ludi, *dió el primer eslabón para una cadena que continuaron Sánchez Barbero, con su macarrónica* Pepinada, *inserta por Paz y Melia en la sabrosa colección de* Sales Españolas, *un anónimo, autor de cierta* Taurimachia Hispalensis, *que nunca he visto, y don Miguel de Robles Alabern, quien, después de publicar en su libro de* Poesías latinas y Tecnicismo prosódico (*Madrid, 1893*) *una composición en hexámetros intitulada* In taurorum cursus, *ganó mención honorífica por su poemita* Hispaniorum Circenses *en un certamen internacional de Lengua Latina que se celebró en Amsterdam el año de 1899. A tal cadena añade un muy preciado eslabón el padre Jerónimo Córdoba con su* Cursus taurorum.

La descripción latina, en versos virgilianos, de una corrida de toros en que no falta ni el Don Tancredo *que aguarde inerme a la res, deja en el paladar del entendimiento, como dije en otra ocasión, cierto saborcillo raro y agradable, que más fácilmente se percibe que se explica. Hay en lo anacrónico un como candor infantil, que por ingenuo deleita. Tal como sucede cuando en la hermosa iglesia catedral de Sevilla contemplamos aquel hermoso cuadro del Crucificado, donde, al pie de la Cruz, unos soldados hercúleos, vestidos a la flamenca, juegan las sacras vestiduras con naipes franceses.*

El Cursus taurorum *que hoy deja de estar inédito, y aun sale a ver mundo traducido por su mismo autor* (1) *en un suelto romance, hecho sin pretensiones, fué juzgado muy favorablemente por don Marcelino Menéndez y Pelayo, a quien desde Sevilla mandé una copia, dedicada por su autor: "He leído con delectación —me decía en carta de 15 de mayo de 1907— el poemita latino* Cursus taurorum, *con cuya dedicatoria me ha honrado su amigo de usted el padre Jerónimo Córdoba, de las Escuelas Pías. No sólo es un excelente trozo de versificación latina, de los que ya apenas se hacen en España, sino también una sátira enérgica y, sobre todo, una bella muestra de poesía descriptiva, en que el autor vence extraordinarias dificultades para expresar con pura dicción latina y elegante estilo todos los pormenores de nuestra* fiesta nacional, *que tanto parece que se rebelan a entrar en este molde. Conocía yo de otros tiempos la* Taurimachia Matritensis, *de don Juan de Iriarte, y la* Hispalensis, *de un anónimo; pero no creo que esta nueva les vaya en zaga, sino todo lo contrario. Mi enhorabuena al autor."*

Y reciba una vez más la mía, y mil cordialísimas gracias por la amable dedicatoria con que, después de publicado este delicioso poemita en el Boletín de la Real Academia Española, *ha tenido a bien honrarme y favorecerme.*

FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN.

---

(1) *Ya lo estaba al alemán por un padre benedictino de Baviera; al inglés, por míster Edward Conner Chickering, profesor de la Universidad de Columbia (Nueva York), y al checo, por el señor Svörcik. Además, prometieron traducirlo al francés y al italiano; pero, sin duda a causa de la guerra, no se ha cumplido aún el ofrecimiento.*

CIRCUS TAURORUM HISPALENSIS

MAGNUS TAURORUM CURSUS

QUI CUM SUPREMI PROVINCIAE MODERATORIS
PERMISSU ET APPROBATIONE AC HUJUS
URBIS AUCTORITATE PRAESIDE,
DOMINICA DIE QUINTA AUGUSTI, HORAE QUARTAE ICTU
VESPERTINAE, TEMPORE NON IMPEDIENTE,
EST EVENTURUS

SEX PULCHERRIMI FORMA TAURI EX PROBATISSIMIS ARMENTIS
EXCMI. D. D. EDUARDI MIURA
PUGNABUNTUR
A SOLERTISSIMIS ANTONIO MONTES ET A JOANNE BACO
(a) CUSTRA, AB UNIUSCUJUSQUE TURMA CONSTIPATIS.

TURMA MONTIS		TURMA CUSTRAE	
Primus athleta............	Montes.	Primus athleta............	Custra.
Primus lanceolator......	Mus.	Primus lanceolator......	Ursus.
Secundus lanceolator. .	Niger.	Secundus lanceolator...	Scintilla.
Mortifer spiculator......	Butyrum.	Mortifer spiculator.... .	Miles.
Primus eques hastatus.........................	Lepus.	Primus eques hastatus..........................	Vulpes.
Secundus....................	Rex.	Secundus..................	Simia.
Donnus. Tancredus.....	Pullus.	Donna Tancreda.........	Virgo Gallina.

PLAZA DE TOROS DE SEVILLA

GRAN CORRIDA DE TOROS

QUE CON PERMISO DEL GOBERNADOR DE LA PROVINCIA
SE HA DE CELEBRAR EL DOMINGO 5 DE AGOSTO
SI EL TIEMPO NO LO IMPIDE
A LAS CUATRO EN PUNTO DE LA TARDE
LA QUE PRESIDIRÁ EL SEÑOR ALCALDE DE LA CIUDAD

SE LIDIARÁN SEIS HERMOSOS TOROS DE LA
ACREDITADA GANADERÍA DEL
EXCMO. SR. D. EDUARDO MIÚRA
POR LOS DIESTROS
ANTONIO MONTES Y JUAN BACO (a) COSTRA
CON SUS RESPECTIVAS CUADRILLAS

CUADRILLA DE MONTES		CUADRILLA DE COSTRA	
Primer Espada.........	Montes.	Primer Espada.........	Costra.
Primer Banderillero..	Ratón.	Primer Banderillero..	Oso.
Segundo idem...........	El Negro.	Segundo ídem...... ...	Chispa.
Puntillero................	Manteca.	Puntillero................	Soldado.
Primer Picador........	Liebre.	Primer Picador...... .	Zorra.
Segundo idem...........	Rey.	Segundo ídem...........	El Mono.
Don Tancredo.........	Pollo.	Doña Tancreda.......	Srta. Gallina.

PRETIUM INGRESSUS

In umbra......................	10	argentea	denaria.
Sub solis radiis...............	6	idem	id.
Porticibus altis...............	100	idem	id.
Porticibus demissis..........	80	idem	id.
Contra-repagulum..........	8	idem	id.

Militibus absque gradu et pueris, medium pretii.
Signum movile erit emptoris obligatio.

N. B.—1.° Die praecedenti, sex tauri pascentur tertio ab Urbe lapide, ad ripam Boetis sinistram, ubi commode conspici possint.

2.° Taurorum Inclusio ictu fulgentis aurorae praedicti diei quinti, notum sit omnibus volentibus huic comi ac venusto spectaculo interesse.

3.° Post Cursus initium, si quavis de causa finiendus sit cursus, Societas pretium ingressus minime reddere tenetur.

4.° Si quispiam taurorum sex ad pugnam inutilis fiat, quod fortuna avertat, vice ejus publicus alium exigere nequit.

5.° Nemo spectantium, pugna durante, ad Circi annulum se aut quidquam rerum projicere audeat usque ad raptationem novissimi taurorum.

6.° Tribus horis ante Cursus initium omnes Circi fores amplè erunt apertae.

Haec ad effectus subsecuturos notantur.

PRECIOS DE ENTRADA

Sombra....................................	10	pesetas.
Sol..	6	ídem.
Palcos altos..............................	100	ídem.
Palcos bajos..............................	80	ídem.
Contrabarrera............................	8	ídem.

Soldados sin graduación y niños, mitad de precio.
El sello móvil a cuenta del comprador.

Advertencias.—1.ª El dia anterior los seis toros pastarán en Tablada, a la orilla izquierda del Guadalquivir, donde los aficionados podrán apreciar su hermosa lámina.

2.ª El Encierro tendrá lugar al amanecer del dicho día cinco. Lo que se advierte para los que quieran asistir a este emocionante y culto espectáculo.

3.ª Si empezada la Corrida, por cualquier causa se hubiera de suspender, la Empresa no queda obligada a devolver el precio de las entradas.

4.ª Si, lo que la fortuna no permita, algún toro se hiciere inútil para la lidia, el público no podrá exigir otro.

5.ª Queda prohibido arrojar objetos y saltar al ruedo de la Plaza hasta el arrastre del último toro.

6.ª Tres horas antes de empezar la Corrida todas las puertas de la Plaza estarán abiertas de par en par.

Se advierte esto para los efectos consiguientes.

CURSUS TAURORUM

"Panem et circenses".
(Vox populi.)

TAURORUM ad cursum densae concurrite turbae!...
Cunctos exagitet vox haec diffusa per auras,
Cunctorum haec faciat vox intus fervere corda
Et genus evertat certe miserabile poenae.
Oh nimium jucunda dies!... quo lumine fulget!...
Roscida quàm curru victrix aurora rubescit!...
Quàm decus aetheribus... quàm mollia rura nitescunt,
Flosculus et crines lauro praecingere certat!...
Innumeris avibus resonant virgulta canoris;
Quam nunc flammigero Phoebusque temone coruscat,
Purior illimis scatet heu de fontibus unda!...
Quàm silet omnis ager... quàm surgit frondibus arbos,

CORRIDA DE TOROS

"Pan y toros".
(La voz del pueblo.)

"¡A los toros...! ¡A los toros...!"
¿A quién no alegra esta frase?
De gozo el corazón brinca
Y se quitan los pesares.
¡Cuán bello amanece el día;
La aurora, cuán rutilante!
¡Cómo en la umbrosa floresta,
Cómo en los montes y valles
Muestra la flor su corola
De perlas, con sus brillantes,
Y con sus arpadas lenguas
Lanzan sus trinos las aves!
¡Hasta el sol luce más bello
En su carrera triunfante,
Y la fuente se desliza

Vultusque exhilarat taurini Martis arena!...
Compellat cunctos et opum furiosa cupido,
Heu!... nimis infelix, quem in rebus vexat egestas.
Magnificae pugnae tantummodo sufficit aurum,
Lucrum nunc veniat, quamvis res foenore crescant.
(Immensum debentûm grex reperitur ubique.)
Nunquid dira fames hispanos opprimet?... absit,
Circi nam tantum conspectu pascitur alvus.
Hoc gens cuncta sciat certe, hoc non ambigit ullus,
Splendida ista vocantur Pugnae exordia Circi...

....

Nunc hûc, nunc illûc ferventes undique gentes
Quadrijuges versant celeres in pulvere currus
Hinc inde currentes praecipitesque bicycli,
Undique dum reboat properum auton-movile bombo,
Portantes opibus magnos auroque potentes;
Hûc juvenes, illuc longaevi hilaresque puellae

Más pura en su limpio cauce!
¡Qué hermoso y azul el cielo,
Cuánta rosa en los rosales,
Cuánta hermosura en la tierra,
Qué alegría en los semblantes...!
Sólo hace falta dinero,
Y preciso es encontrarle:
¡Desgraciado el que no tenga,
Aunque tenga que empeñarse!
(*Ingleses,* del mismo Londres,
Se encuentran en todas partes.)
No hay miedo que asedie nunca
A las familias el hambre,
Pues ver la Plaza alimenta,
Como todo el mundo sabe.
Estos se llaman preludios,
Magníficos y elegantes.

....

....

¡Qué animación! ¡Qué gentío!
Van y vienen carruajes,
Bicicletas, automóviles
Veloces y amenazantes,
Atestados de *la crema,*
Que es amiga del gran arte.
Unos cantan, otros ríen;

Gaudentes animis fundunt e gutture cantus,
Millia vivat!... io! euge! et io!... ore triumphe canentum.
Aethera pulsantur tanto discrimine vocum;
Insequitur sonitus plebis clangorque rotarum;
Voci lascivae miscentur verba triumphi,
Dum acribus implet equus magnas hinnitibus auras.
Tendit turba puellarum, quas foeneris omen
Opprimit ornataeque almis monilibus auri;
Impavidi ecce viri alterius propriumque terentes.
An nonnullus erit tanta dulcedine egenus?...
Oh procul hoc facinus praemagnum tempus in omne.
An labor opprimit?... hîc veniant poenaeque laborque;
Estne opus ingressûs ad ludos aera furandi?...
Quis dubitet?... licuit, quadrat, semperque licebit,
Fallere mille modis cunctasque inducere fraudes
Expedit..., et medio turbarum adstare theatrum,
Atque videri ut pervigilans ad limina custos.
Carceris horrendum quamvis nos clauderet antrum.
Immensi Circi quos nullaque protegat umbra

Gritan y atruenan los aires
Cascabeles, campanillos,
Relinchos, "¡oles!" y "¡arres!",
Con "¡vivas!" y clamoreos,
Con requiebros y donaires,
Chasquidos y latigazos
A los pobres animales.
Mujeres elegantísimas
Lucen fiados sus trajes,
Y hombres *rompios,* que lo suyo,
Y aun lo ajeno, gastar saben.
No gustar de esto es un crimen
Que no lo perdona nadie.
¿Que es menester sacrificios?
¡Pues sacrificios se hacen!
¿Hay que robar? ¡Pues se roba!
¿Hay que engañar? ¡Que se engañe!
¡Y escurrirse entre la gente,
Para en la Plaza colarse,
Y aun vestirse de *guindilla,*
Aunque lleven a la cárcel!
Quien comprar no pueda *sombra,*
Compre *sol,* aunque se ase:

Ignivomi splendentes flammae solis adurent,
Dumque fluent roris salsae de corpore guttae
Exhilarent animos liquoris pocula Bacchi,
Spes etiam solatur dein frigescere membra.

PRIMUS TAURUS

BENEFACTOR

En venit optatus pugnandi temporis ictus.
Ecce patent duplices peditumque equitumque phalanges,
Undique magnifici Circi patet area gressu,
Nunc videas equitem praecedere carpere clavem,
Quamque galero colligit, hâc volitante, trifulco
Cornigerum cryptam claudentem, Praeside dante;
Usus sic praeest priscus deductus ab aevo.
Ecce dari videas feralia classica signa,
Buccinae en exoritur strepitusque clangorque tubarum,

Cuestión de sudar un poco;
Tiempo habrá de refrescarse,
Y a tragos de *manzanilla*
No se pasa mala tarde.

PRIMER TORO

GENEROSO

Llega el momento anhelado,
Que es el tiempo del combate.
Doble cuadrilla de a pie
Y otra de a caballo salen,
Del alguacil precedidas
Para recoger la llave;
Que es costumbre inveterada
Que el Presidente la lance,
Y en su tricornio la coge
Cuando viene por los aires.
Con paso marcial, la Plaza
Despejan ambas falanges;
Lanzan al viento sus sones
Los clarines y timbales,
Y la ingente muchedumbre
Se agita convulsa; laten
Los corazones de gozo;
De gozo inconmensurable.

Et viva amphitheatri Urbis compagine moles
Quam Iridis exornant vexilla coloribus almis.
Voce manuque premit turbarum murmura Praeses.
E crypta rapido medium irruit impete taurus...,
Ipsum oculis sequitur turba adstans ore silenti.
Corpore versicolor minitans est cornibus ingens,
Saevit in aethra ferox et flat de nassibus ignem,
Cui nomen "Benefactor", pro herbis ruminat iras,
Stat Pugilis tauro obvius en generosus arenâ,
Robore cor vestit, dum corpus murice et auro,
Palliolum dextra carpens, Circi artibus apta,
Cornigeri pulsuque pedum tremit excita tellus;
Impetit... obtutu torvo, ardens fulminis instar,

La Plaza se ve adornada
Con cien banderas, que al aire
Se despliegan y que lucen
Los colores nacionales,
Y en belleza y colorido
Al Iris son semejantes.
Se apacigua el alboroto
Por convenidas señales,
Y el pueblo su vista clava
En el toril, que se abre.
Con ímpetu indescriptible
El toro furioso sale.
Es corniabierto, y *bragao,*
Y berrendo, y con quintales.
Hasta su sombra le estorba;
Fuego respira por aire;
Y no con hierba, con ira
Debieron de alimentarle.
Es su nombre Generoso,
Por que nada le faltase.
Ante su vista un torero
Se presenta con donaire,
Llevando el trapo en la mano,
Diestra en tan difícil arte.
La arena con sus pezuñas
Escarba el toro indomable;
Arráncase con denuedo,
Siendo a un rayo semejante,
Y el torero, con destreza,
Del toro logra burlarse

Quem solers inopino flexu fallere curat.
Milia "io!"... resonant et concutit aethera plausus.
Prosiliunt equites, generosa hispana propago,
Dextra portantes praeacutae cuspidis hastas;
Circum lustrat equus, luscus velamine factus,
Praeceps fertur in illum taurus fronte minaci,
Armigerum immiti cervicem tundere ferro
Inspice...; dum mixtum spumis vomit ille cruorem,
Ellicit et pecudis per terram viscera taurus,
Sanguis purpureo indicat amplos tramite sulcos.
Alter et alter inofensi jugulantur equorum.
En pugilis coram taurinis cornibus audax
Lanceolos geminos figit cervicibus altis,
Queis mortem aufugiens exornat tempora tauri.
Intrepidus Pugilis sic cernitur alter et alter;
Transvehit audaci alter tauri cornua saltu
Funeris absque timore ingenti stipite nixus.

Y un *cambio* maravilloso,
Al llegar el toro, hace.
Aplausos mil de la plebe
Resuenan por todas partes.
Un picador a caballo
Se acerca al bicho arrogante,
Armado de aguda lanza
Para el lomo atravesarle;
Lo consigue y un murmullo
Se gana, y un "¡olé!" grande,
Y otro el toro, y el caballo
Queda herido y vacilante
Y moribundo en el Circo;
Cae, al fin, el miserable,
Y entre horribles convulsiones
Muere en la arena humeante.
A otro caballo y a otros
La misma suerte les cabe.
Se oye el toque a banderillas,
Y audaz un atleta sale,
Y entre las astas del toro
Clava un *par* incomparable,
Y otro clava otro torero,
Y otros a cuál más audaces,
Y otro salta con garrocha,
Que es la habilidad que sabe.

....

Jamque tubae sonitus mortis luctamina monstrat;
Mox Pugilum cicumlustrans plebs cernitur omnis.
Incedit "Pugilis Primus" generosus arenam
(Nomine cui "Montes", natalis origo, Triana).
In terra genibus procumbit Praeside coram
Versibus arte politis toto corde salutat.
En tanti exemplar praeclarum carminis hujus:
"Tibi salutem deprecor,
"Cunctisque circumstantibus
"Taurum necare si haud queam
"Caudam comae praeciderem."
Laeva palliolum fert, ensem et dexterâ acutum;
Nunc videas!... summo strepitu omnis murmure Circus,
Hinc inde et ludens cervicem subjicit atram
Tauri, pallioli motibus... mirabile visu!...

....

Llega el momento supremo:
La muerte al toro hay que darle;
Lúgubre un toque resuena,
Que aumenta las ansiedades.
Montes se adelanta ufano;
Montes, sí, de noble sangre
(Pues fué nacido en Triana),
Y a quien no superó nadie.
Brinda el toro al Presidente
De rodillas y con arte.
Mirad este hermoso brindis,
Que dice con voz vibrante:
"*Brindo por vuestra mercé,*
Y por los que le rodean;
Y si no mato este toro,
Me cortaré la coleta."
Vase intrépido hacia el bicho
Y con la muleta hace
Prodigios de valentía,
Que todo un imperio valen.
Es digna de verse entonces
La inmensa turba inconstante;
¡Qué expectación se despierta!
De murmullos, ¡qué oleajes!
Se alza, como por resorte,
Por no perder un detalle,

Plebs subito surgit pugnam visura ferocem,
Incitat assiduis taurinam motibus iram;
Infremit et pedibus circensem spargit arenam
Impetit immitis praeclarum cornibus hostem,
Circumit en variisque modis et motibus Artis
Et sol ut videat medio se sistere cursu
Optat, perlunstrans majori lumine Olympum,
Athere praefulget subito nunc mortifer ensis
Irruit... et tauri gladium totum pulmone recondit!...
Exanimem prosterni taurum cernite et ipsum
Jactantem ore cruorem Athletae lingere plantas.
(Mortiferum haud opus est ejus nunc munere fungi.)
Nunc tollit ferventes plebs ad sidera cantus
Et plausu plebis commotae personat aether,
Eduntur magnaeque hilari de pectore voces,

Y a la fiera el gran Atleta
Hace que al punto se cuadre.
La incita con el percal,
Viene, le da varios *pases*
De pecho, de molinete,
En redondo y colosales
Verónicas y faroles
De todas marcas, que hacen
Que hasta el sol en el Olimpo
Quiera en su curso pararse
Y ver, parado, un derroche
De filigranas del arte.
Se cuadra otra vez el bicho,
Le incita..., y al arrojarse,
Hasta la bola el estoque
Le introduce. ¡Qué admirable
Ver al toro caer redondo
Y bañado con su sangre
Ante el valeroso Atleta,
Cuya planta, al morir, lame,
Sin que el *puntillero* haga
Su oficio de rematarle!
Hasta las estrellas llegan
Los aplausos, las señales
De regocijo infinitas
Y los "¡oles!" incontables.
Los acordes de la música
Van con ellos a mezclarse,

Jubila cunctorum miscentur musicae honori;
Magnus repletur Circus denso agmine turbae
Nunc videas! Pugilem juvenum stipante caterva
Portantes humeris praemagnum in pignus honoris,
Auriculam concedi tunc clamoribus instant
Athletae meritis quae victor tulerat ipse
(Chara Virûm soboles, Artis magnae Incrementum)
Quemque decorat magno gratus numere Praeses,
Laudes nam *Pugilis* tam *magni* plura merentur.
Quadijuges mularum tinnitu aëra pulsant
Exanimumque cadaver, queis raptatur arenâ
Signans purpureo taurinus tramite sulcos.

TAURUS SECUNDUS

LAETUS

Terrificis exit taurus mugitibus alter,
Sextus cui jam per vestigia solvitur annus.

Y la plebe entusiasmada
Al momento el ruedo invade,
Y levantan al Atleta
En hombros, mientras le aplauden.
Todos "¡Que le den la oreja!"
Gritan como delirantes,
Que es honor que galardona
Las *suertes* más admirables.
El Presidente que el *brindis*
Recibiera un poco antes,
Un *don* de grande valor
Le arroja, para premiarle,
Bien que nunca el *don* es mucho
Para lo que un *brindis* vale.
Al fin, llegan las mulillas,
Enjaezadas con arte;
Cascabeles, campanillos
Van resonando a millares.
Del toro, ya inanimado,
Es arrastrado el cadáver,
Y un surco sanguinolento
Deja en la arena el arrastre.

SEGUNDO TORO

ALEGRE

Entre terribles mugidos,
Y al toque, otro toro sale;

Quo viso, singultum cujusquam eripit omnem;
Cornibus insignis vario splendore colorum,
Quem "Laetum" cuncti voce una nomine dicunt;
Viribus atque ingens tinctus caligine nigro.
Verè laetificans cunctos dulcedine replens.
En turbam Pugilum magnus tremor occupat omnem,
Quosdam percutit hûc... quosdam illûc conterit humi,
(Vixque superstes sistit sospes et integer ullus).
Hujus erat facies, parvo discrimine tauri,
Qui Pugilis "Tati" olim crus contrivit inique,
Consimilis tauro qui "Fabrilo" ire sub umbras
Fecit, et incidit sub acerbo vulnere vitam;
"Perdigoni" aequalis, qui olim perdidit Arti
"Esparterum", cujus fama ad sidera crevit.
Ecce eques hastatus magnos ambire triumphos
Audax exit equum saevis calcaribus urgens,
Obvius est tauro crudelis cuspidis hastâ

Es astiagudo y *bragao,*
Negro como el azabache
Y colosal: es seguro
Que a cualquiera el hipo calme.
Es de casta miureña;
Seis hierbas y mil quilates.
Se llama *Alegre,* y alegra
Con su presencia el semblante.
Entra el pánico en la arena
Y el terror en las falanges.
A unos hiere, a otros destroza,
Y a todos algún percance
Les sucede; todos huyen.
Es un toro formidable,
Como el que rompió la pierna
Al *Tato,* diestro cual nadie,
Y es tan fiero como el otro
Que con *Fabrilo* dió al traste;
Cual *Perdigón,* que a *Espartero*
Arrancó del noble arte,
Gran torero, cuya fama
En todo el mundo no cabe.
Ya el animal está en suerte,
Y pónesele delante,
Bien empuñada la vara,
Un picador, para darle

"Laeti" ardet lacerare et ferro verbere terga.
Quò fera caeca ruit?... quo?... formidabile visu!...
Temporis ictu ambos saevo mucrone trucidat.
Certatim ingenti celebrat plebecula plausu
(Maxima equo tribuens haec premia laborum).
Dum Pugilum invalidis membris dat cura quietem
Splendida turbant amphitheatri scandala plebis.
Sic magnatorum series, ejus honoris oblita,
Nimpharumque chori, ut delapsae ex aethere divae,
Raucarum vocum omnes murmure talia fantur:
"Nunc veniant pugiles surgant equitumque phalanges,
"En taurus tanti mensuram nominis implens,
"Cui nullus feret ipsorum certamina pugnae,
"Exeat hic Moderator ludorumque Magister

Un rejonazo que al bicho
El morrillo le taladre.
Y al arrancarse, sucede
Que al diestro y su Rocinante
Contra las tablas el toro
Los magulle y los aplaste;
Y el público inteligente
La *suerte* del bicho aplaude
Que al jamelgo deja muerto
Y revolcado en su sangre
(¡Honra con que el pueblo premia
A tan nobles animales!).
Mientras en la enfermería
Se cura el diestro en el Arte,
Todos, con voz descompuesta,
Pobres, ricos y magnates,
Olvidados de su honor,
Todos..., pequeños y grandes,
Y aun damas de sangre azul,
Y doncellas, semejantes
A las Ninfas del Olimpo
Por sus inocentes trajes,
"¡Caballos! ¡Caballos! —gritan—,
Y ¡caballeros andantes!"
"¡Valiente toro!... ¡Buen toro,
Que con todo ha dado al traste,
Y llena la enfermería
De *maletas* despreciables!"
Y el público, hidalgamente,
Sigue gritando: "¡Que saquen

"Ambo munus equi fungantur, supplice plebe,
"Imbelles Pugiles... oh gens inimica laboris!...
"Artis taurinae; foex plebis, nescit honorem
"Sunt simul ignari cuncti atque decore carentes,
"Et mulierculae honores vana laude merentur.
"Audebuntque laboris lucrum quaerere?... certe,
"Tantane vos generis tenuit fidutia vestri?...
"Heu timidi!!... quos taurus dare et terga coëgit...,
"Heu timidi, quorum pedibus timor addidit alas,
"Quis dubitet?... Praeses fuit omnis causa malorum,
"Cur Pugiles cunctos damnari posse negabat?...
"Cur equites cunctos non hausit carceris antrum?
"Omnes en similes saltantibus arte choreis,
"Nec limacum audet nemo se credere pugnae!...
"Excordes Pugiles!... nequam natique parentum!...
"Si nunc gens pugilum prisca intumulata sepulcro

Al Empresario, y que haga
De caballo!" "¡Que no paguen
A la Cuadrilla, gandules
Que ganar el pan no saben
Con *desensia* y *cortezía!*"
"¡No tienen torera sangre,
Ni vergüenza y dinidá
Pa en la Plaza presentarse!"
"¡Que les den una muñeca
Y un dedal y un *meriñaque!*"
"Y ¿cobran sin trabajar?
¿Y huyen el cuerpo? ¡Cobardes!"
"¡De todo tiene la culpa
El Presidente *mal-ange,*
Que no ha dado ya con todos
En lo *jondo* de la cárcel!"
"¡Qué modo de torear!...
¡Si eso es bailar...! ¡Si no valen
Pa torear caracoles!
¡Mardita sea su *mare!*"
"Si *Frascuelo* y *Lagartijo,*
Pepe-Hillo y *Costillares,*
Del sepulcro donde están
La cabeza levantasen,
Pus otra vez se morían,
Del rubor que les causase."

"Surgeret!... heu!... certè rursus moritura rubore.
Postremo "Laetus" praeceps obstacula rumpens
Aufugit è Circo laetus Urbemque reliquit,
Montibus errare ipsumque herbas pascere cernes.

TAURUS TERTIUS

AGNICULUS

"Tertius en veniat taurus"!... Plebs vocibus urget,
"Et Dominus "Tancredus", gratus somnifer adsit"!...

....

Hic sonitus vocis turbarum murmura sedit,
Et novus exit inoffensus Pugilator arenâ,
(Artis Phidiacae simulata è marmore imago),
Quem splendens niveus vestit sine labe et amictus;
Est medio Circi florentibus ara coronis.
Nunc videas Tancredum immotum sistere supra.
Plebs silet extemplò voce arescente palato,
Tunc aperit custos cryptae ejus limina ahena;
Prosilitque "Agniculus" densa in caligine pulvis,
(Cujus stips vetera est taurorum Armenta Miurae),

Alegre, entonces, con furia,
Y sin atender a nadie,
Rompiendo cuanto halla al paso,
De la plaza al campo sale,
Y quizá podremos verle
Pacer por el monte, errante.

TERCER TORO

CORDERITO

"¡Pues que salga Don Tancredo!",
Claman voces delirantes,
Y al punto, cual por ensalmo,
Vióse al público calmarse.
Don Tancredo, nuevo Atleta,
De blanco, muy elegante,
En pedestal adornado
Con flores y con follaje,
Marmórea estatua se finge,
Cual si Fidias la formase.

Perlustrans Circum furit intrò, irâque retenta,
Sistit taurus... imaginis astum percipit ipse,
Exardet... terram pede concutit... infremit irâ,
Ac veluti saxum turris de culmine praeceps
Fertur in illum..., omnem Circum mugitibus implens
"Roboris et Regem" cornu transverberat ictu!...
(Nec visum!... criptam, nullis cogentibus intrat.)
Circum omnes incedere en una voce precantur
"Roboris et Reginam"... tanto munere fungi
Primi ut *somniferi* partes implere conetur.
Donna en "Tancreda" illibata et virgo pudica
In medium Amphitheatri sese laeta ferebat
Alternis vicibus cunctis dans verba salutis,
Fert splendentes auri vestes murice tinctas
Atque modis taurinis, queis non ditior alter,
Cernitur ecce puella *Aram* consistere supra,

Del ganado de Miúra
Un buen *Corderito* sale,
Y, parándose, le mira...,
Y el bicho, que husmea carne,
Entre aplausos, le voltea
Y tres costillas le parte.
Y después (cosa no vista)
De esta *suerte* emocionante,
Se le ocurre a *Corderito*
Otra vez enchiquerarse,
Y el público pidió a voces,
Para que nada faltase,
Que la *Reina del Valor*
Tenga por bien presentarse
Y sustituya en la *suerte*
Al primer *hipnotizante*.
La pudorosa doncella
Doña Tancreda... ¡qué amable!
Gustosa accede, y sin miedo
Resuelve al ruedo lanzarse,
Y con técnicos saludos,
Con esbeltez y donaire,
Con vestidura de luces
Y toreros refugiándose,
Al pedestal se encarama
Y por su alegre semblante,
Y su escultural belleza

Conticuere omnes turbarumque ora quierunt,
Nec penè accipiunt adstantes naribus auram
Turbaque ad *Aram* oculis semper vigilantibus haeret;
Taurus lustrat Circum implens mugitibus aether
Nec tantae Statuae summum decus aspicit... ecce
Irruit... atque puellam cornu verbere tundit,
Proh dolor!... intemeratus sanguis tingit arenam!...
....
Nunc Pugilator deficit hûc cui nomine *Custra*
"Mus" illûc lacrymas verba inter singula fundit;
"Currus" et "Ursus", quos premit ardor visque doloris
In mortem pro "Tancreda" se ardore parabant
Ore vocant lacrymisque ipsam quam laeserat hostis.
Magnâ fervescit turbaeque cupidine pectus
Et veluti abruptis fremit Euro fluctibus aequor
"Roboris hanc Reginam" omnesque videre feruntur.

Y aposturas virginales,
Y el público, ya impaciente
Logra la bondad captarse.
Reina un profundo silencio;
Casi no respira nadie,
Ni aun siquiera pestañea,
Por no perder un detalle;
Y, corriéndose la puerta,
Cordero de nuevo sale.
Es negro con pintas blancas,
Con astas descomunales
Y ojos de fuego, y bramando
Se presenta con coraje.
Y, sin mirar la belleza
De aquella estatua admirable,
La hace rodar por el suelo,
Vertiendo a chorros su sangre.
Ayes profundos se oyen,
Palidecen los semblantes,
Y casi todos del bicho
La sin par bravura aplauden.
Ratoncito se desmaya;
Curro en llanto se deshace;
Oso y *Zorra* se lamentan
De no estar al *quite* antes,
Y un turbión la enfermería
De admiradores invade.

Agniculique ingens celebrat plebecula factum,
Tunc plebis reboat Circus clamoribus omnis
Et rauco populi verbo Urbis personat aether;
Aëre saxorum tempestat pervolat atra.
Urceus hûc, paterae illûc cistaque turbinis instar,
Innumeri baculi jactantur, framina testae.
Cunctae turbantur magnis clamoribus aures
Verborumque luto imber rumpit fraena pudoris
Et Pugiles plebecula scurra voce lacessat.
Faemina languescit subito hûc vexata dolore
Alterius lacrymis oculi rorantur obortis.
Laesos antri umbrae pugiles equitesque latescunt.
Custodes vigiles et viribus ensis adacti
Ex humeris capita auferre altâ voce minantur
Dicere taurum adjungi armentis quilibet audet
Tradi etiam morti, alter clamans, ictibus ignis.
Qui pretium ingressûs Circi dare posse negabant
Plenis hi buccis sua jure aera petebant:
"Audeat heu!... nemo nunc pauperis aera furandi."
"Exeat hîc Praeses", praefantur murmure multi,

Ármase la gorda entonces:
Otra bronca formidable,
Y bastones y botellas
Vense volar por los aires.
Vense contusos que huyen,
Y toreros refugiándose,
Y *guindillas* que manejan
Con habilidad sus sables;
Mujeres que se desmayan,
O lloran inconsolables,
Y clamar contra esta *broma*
A las gentes más formales,
Y pedir que a *Corderito*
Del redondel pronto saquen.
Otros gritan que es muy justo
Que a trabucazos le maten.
"¡Que *degüelvan* el dinero!"
Y "¡Que no engañen a *naide!*".
Son voces aguardentosas
De gente que entró de balde.
"¡Que lo mate el Presidente!"

“Agniculum” occidat, validus sit,... tollat et ensem.”
Vocibus en clamat festaeque quietis amator:
“Gratus erit cunctis dominico tempore Cursus”
“Si celebraretur cunctarum est optima rerum”
”Sanctius hoc numquid (subditque) videbimus umquam?
”Sint Pugiles horrendi funeris absque timore
”Nobili et Arte calentes... summum gaudium Iberorum.
”Altera conveniat turma et felicior ulla.
”Tres reliquos fulmen coeleste interimat...; Hercle!
”Nox ruit et terram namque amplexabitur umbra;
”Dicere “ave” libeatque ad nostra redire coacti...,
”Sed prius et copae pergemus visere tecta
Atque sitim generoso extinguere nectare vitis
Vidimus haec taurini Martis magna trophoea!...
....
....
....
....

“¡Que la corrida se aplace
Para el próximo domingo
—Dice una voz, anhelante
Del dominical descanso,
Que se observa cual se sabe—,
Pues el domingo debemos
En santas obras gastarle!”
“¡Sí, sí, el domingo que viene
Otra cuadrilla contraten,
Que cumpla su compromiso,
Con valor propio del Arte!”
“¡Que un mal rayo de lo alto
Caiga a los toros restantes!”
“Ya la noche se aproxima,
Y vámonos ya, que es tarde.”
“Conste siempre que esta fiesta
De España es lo que más vale;
Y ya que hemos celebrado
Los nobles triunfos de Marte,
Vámonos de Baco al templo,
Un recuerdo a tributarle.”
....
....
....
....

2/767

ENCUADERNACIONES
NICOLAS
S.SEGUNDO 35 AVILA